

SOUTHMAYD ELEMENTARY

2009-2010

THIS HANDBOOK WILL BE UPDATED AS REQUIRED BY CHANGES IN POLICIES AND PROCEDURES

ESTE MANUAL SERA ACTUALIZADO CUANDO SEA NECESARIO DEBIDO A CAMBIOS EN LAS NORMAS Y PROCEDIMIENTOS

OFFICE HOURS

HORAS DE OFICINA

7:00 a.m. to 4:00 p.m.

SCHOOL HOURS

Monday – Thursday

ON FRIDAYS, DISMISSAL IS AT 12:45 P.M.

Head Start

7:30 a.m. – 3:15 p.m.

Pre-K – 5th

7:45 a.m. - 3:15 p.m.

HORARIO DE LA ESCUELA

Lunes a Jueves.

LOS VIERNES - SALIDA A LA 12:45 P.M.

Head Start

7:30 a.m. – 3:15 p.m.

Pre-K – 5^o

7:45 a.m. – 3:15 p.m.

ADDITIONAL EARLY DISMISSAL DAYS

Tuesday, November 24th, 2009 12:45 P.M.

Thursday, April 1st, 2010 12:45 P.M.

Thursday, May 27th, 2010 12:45 P.M.

SALIDAS TEMPRANO ADICIONALES

Martes, 24 de noviembre de 2009 12:45 P.M.

Jueves, 1 de abril de 2010 12:45 P.M.

Jueves, 27 de mayo de 2010 12:45 P.M.

ABSENCES

Whenever a student is absent, a dated written excuse must be sent to the teacher. This excuse is due within 3 days after the student returns from an absence. If a child is ill for more than one day, please notify the school of the nature of illness and when the child will return to school. A written excuse from the parent or doctor is required when the student returns to class. Only notes from a doctor will be accepted after the third absence.

A referral will be made to the Attendance Officer after a student has accumulated three unexcused absences. Excessive unexcused absences can cause retention to the students.

Students Leaving Early

All medical and dental appointments should be made after school hours. A student is expected to be in school all of the instructional day. If a student has to leave early, please note that he/she must be in attendance at least four hours to be considered present for one full day, according to the Elementary School Guidelines. Any exception must be approved by the Principal. **The parent or authorized person must come to the office to check out the child and be prepared to show proper identification. There will not be early release of students after 2:30 p.m. Monday – Thursday and Friday 12:15 p.m. (unless emergency and authorized by Principal)**

AUSENCIAS

Los padres deben de escribir una nota firmada y con fecha al maestro cuando el estudiante falte. Esta nota se debe entregar dentro de 3 días después que el estudiante regrese a la escuela. Si un niño esta enfermo por más de un día, por favor notifique a la escuela de la causa de su enfermedad y el día que regresara a clases. Una nota escrita por el padre o el doctor será requerida del estudiante. Solamente notas de doctor se aceptarán después de tres días de ausencia.

Se le enviara una nota al Oficial de Asistencia después que un estudiante acumule tres faltas sin excusa. Un estudiante puede ser retenido en el mismo año escolar por demasiadas ausencias sin excusa.

Salidas Temprano Durante Horas de Clase

*Todas las citas con el médico o el dentista deben de ser después de las horas de clases. El estudiante debe de permanecer en la escuela todo el día de instrucción. Si un estudiante debe irse temprano, tome en cuenta que el/ella debe estar presente por lo menos 4 horas del día para ser considerado presente de acuerdo a la guía de escuelas primarias. Cualquier excepción deberá ser aprobada por el director. **El padre o la persona autorizada deberá venir a la oficina para recoger al niño/a y mostrar una identificación. No habrá salida temprano para los estudiantes después de las 2:30 p.m. de lunes a jueves y el viernes 12:15 p.m. (solamente en caso de emergencia y con autorización del director***

ARRIVAL AND DISMISSAL

Students are expected to arrive ON TIME and leave campus or be picked up ON TIME. It is the parent's responsibility to keep the school updated with correct working telephone numbers. You will find a detailed arrival and dismissal plan in the appendix, page 29.

LLEGADA Y SALIDA

*Los estudiantes deben llegar **a tiempo** y salir o ser recogidos **a tiempo todos los días.** Es la responsabilidad de los padres mantener la escuela informada de cambios en números de teléfono. Puede encontrar un plan detallado de llegadas y salidas en el apéndice de la pagina 29.*

ATTENDANCE

According to State and District Guidelines, students are expected to be in school **every day**. It has always been a goal to improve student attendance. Our goal this year is to reach as near 100% as

possible. The attendance policy requires that students must attend school at least 175 days each year and have no more than 8 unexcused absences to be considered for promotion.

Regular attendance is essential to the student's success in school. Persistent absenteeism creates a genuine hardship for a student and is regarded as a very serious problem. Attendance is taken daily at 9:45 a.m. each day. If the student is not present at 9:45 A.M., the student is marked absent.

The following list of circumstances is the only recognized excuses for school absence: personal illness, family illness, death in the family, religious holiday, and inclement weather. **Parents must send a note to their child's teacher explaining each absence.**

ASISTENCIA

*Se espera que los estudiantes asistan a la escuela **todos los días**. Nuestra meta este año es mantener una asistencia cerca de 100% si es posible. La póliza de asistencia escolar requiere que el estudiante asista a clases por lo menos 175 días por año y no tenga más de 8 faltas sin excusa para ser promovido al siguiente año escolar.*

Asistir a clases regularmente es muy importante para que el estudiante tenga éxito en la escuela. Faltar frecuentemente crea en el estudiante una gran dificultad la cual se considera como un problema serio. La asistencia se toma a las 9:45 a.m. todos los días. Si el estudiante no esta presente a las 9:45 a.m., se contara ausente.

*La siguiente lista de circunstancias son las únicas excusas validas reconocidas por la escuela: enfermedad personal, enfermedad en la familia, muerte en la familia, día religioso y mal tiempo. **Los padres deben mandar una nota al maestro(a) explicando el motivo de cada falta.***

AWARDS

Nine Week and End of Year Awards are given to students for Perfect Attendance and Honor Roll. Students with more than three tardies or early leaves will not qualify for the Perfect Attendance Award.

PREMIOS DE RECONOCIMIENTOS

Al final de cada período de 9 semanas, se da a los estudiantes premios de reconocimientos por asistencia perfecta y cuadro de honor. Los estudiantes con mas de tres llegadas tarde o salidas temprano, no califican para el reconocimiento de asistencia perfecta.

CAFETERIA RULES

The same general rules for behavior apply in the cafeteria as in the classroom. The following rules are posted in the cafeteria:

- Enter and exit quietly.
- Do not get up after you are seated.
- Talk quietly to people at your table only.
- No food or paper throwing.
- Keep your hands and feet to yourself.

These additional lunchroom manners are expected from students in the cafeteria:

- Walk quietly at all times when entering and leaving the cafeteria.
- Maintain a low and pleasant voice level while talking after they finish eating.
- Pass through the lunch line only once.
- Classes should leave tables, seats, and floor clear of paper and debris.
- Remain seated until dismissed.
- Empty lunch trays and trash in a quiet and orderly manner. After emptying lunch trays, walk to line up.
- Raise your hand if you need assistance.

REGLAS DE LA CAFETERIA

Las mismas reglas de comportamiento que se observan en los salones de clases se mantendrán en la cafetería. Las siguientes reglas de comportamiento se encuentran en carteles en la pared de la cafetería:

- Entrar y salir en silencio.
- No levantarse sin permiso después de haber sido sentado en la mesa asignada.
- Hablar en voz baja solamente con las personas en su propia mesa.
- No tirar comida o papel en el suelo.
- Mantener las manos y pies quietos.

Adicionalmente las siguientes reglas de conducta deberán ser observadas en la cafetería de la escuela:

- Caminar en forma ordenada al entrar y salir de la cafetería.
- Mantener un tono de voz baja mientras hablan después que terminan de comer.
- Pasar por la línea de comida solo una vez.
- Las clases deberán dejar las mesas y asientos libres de papel y comida.
- Mantenerse en sus asientos hasta que sean despedidos.
- Vaciar las bandejas y basura uno a la vez, en forma callada y ordenada. Después de tirar su basura y poner sus platos en su lugar, pueden ponerse en línea. Los que no tienen basura y platos que entregar pueden irse directamente a la línea.
- Levantar la mano cuando necesiten asistencia.

CALENDAR FOR THE SCHOOL YEAR

Each school in the Houston Independent School District will have a school calendar which is unique to their school. We will send out monthly calendars of all school events and holidays. PLEASE NOTE SCHOOL HOLIDAYS AND EARLY DISMISSAL DAYS. You will find an HISD 2009-2010 Academic Calendar in the Appendix page 30.

CALENDARIO PARA EL AÑO ESCOLAR

Cada escuela del HISD tendrá su propio calendario de la escuela. Mandaremos cada mes un calendario haciendo nota de todas las actividades y días festivos. HAGA NOTA DE TODOS LOS DIAS FESTIVOS Y SALIDAS TEMPRANO PARA EL AÑO ESCOLAR. En el apéndice, pagina 30, puede encontrar el calendario académico del distrito para el año escolar 2009-2010.

CAMPUS SECURITY PLAN

To ensure the safety of all students and staff members, the following procedures are in effect:

- Students eating breakfast may arrive at school at 7:00 A.M. All other students should report no later than 7:45 A.M.
- Students arriving after 7:50 A.M. are considered late and must report to the office for a tardy slip.
- All visitors – including parents, must report to the office to sign-in before visiting our school. Visitors will be given a badge to wear while visiting and must return to the office and sign-out before leaving the building.
- All students will be dismissed at 3:15 P.M. each day, and must be picked up promptly!
- Cars should not be driven into faculty parking lot or bus lanes.
- All students should be dropped off and picked up according to our arrival and dismissal procedure plan.
- **We have installed security cameras throughout our school. All activities are recorded. Action will be taken on any unauthorized or unacceptable behavior.**

NOTE: Anyone other than Southmayd students and staff entering the building are considered visitors and must sign in at the office.

PLAN DE SEGURIDAD DE SOUTHMAYD

Para mantener la seguridad de todos los estudiantes y personal escolar las siguientes reglas se llevaran a cabo:

- *Los estudiantes que desayunen en la escuela, puedan llegar a las 7:00 a.m. Todos los demás estudiantes deberán reportarse no más tarde de las 7:45 a.m.*
- *Los estudiantes que llegan después de las 7:50 A.M. se les consideran que llegaron tarde y deben reportarse a la oficina para recibir un permiso para entrar a la clase.*
- ***Todos los visitantes, incluyendo a padres de los estudiantes, deberán pasar a la oficina para firmar el libro de visitas antes de entrar a cualquier área de la escuela. Los visitantes recibirán un permiso para usar mientras estén de visita en la escuela y deberán también firmar al salir de la escuela.***
- *Todos los estudiantes saldrán de clases a las 3:15 P.M. cada día y deben ser recogidos a tiempo.*
- *No se permite a los padres de familia conducir sus carros en el estacionamiento del personal de la escuela, ni en las áreas asignadas a los autobuses escolares.*
- *Por la seguridad de todos nuestros niños les suplicamos a nuestros padres que los dejen en la banqueta más cerca de su salón de clase.*
- ***Hemos instalado cámaras de seguridad a través de la escuela. Todas las actividades serán grabadas. Se tomarán medidas en contra de actividades no autorizadas y no aceptables.***

NOTA: *Los visitantes son aquellos que no son estudiantes ni personal escolar, para entrar al edificio tienen primero que solicitar permiso y registrarse para visitar la escuela.*

CHILD CUSTODY AND PARENTAL RIGHTS, PRIVILEGES, DUTIES, AND POWER

To be authorized to enroll a child, the person must be a biological or adoptive parent. An adoptive parent must be a legal guardian of the child as reflected in an Order of a county or probate court, or a person having legal control of the child for all purposes and not for the ostensible purpose of the child's being able to attend school.

When those parents are separated, divorced, or involved in divorce proceedings:

The school requests a certified copy of (a) the Divorce Decree, if the parties are divorced: or, (b) the Temporary Orders, if the parties are currently involved in a divorce proceeding or post-divorce proceedings. If the parties are involved in a post-divorce proceeding involving the parent-child relationship, the school will need a copy of the most recent Temporary Order signed by the judge or, if the matter has been finalized, the school will request a copy of the Final Order signed by the judge. If neither a Temporary Order nor a Final Order has been signed by the judge in a post-divorce proceeding, the last Order signed in the original divorce proceeding will still be valid.

The above steps should be followed when enrolling children whose parents are currently involved in a divorce lawsuit, are already divorced, or are involved in a post-divorce proceeding where the custody of the children is at issue. Of course, where there is no marital discord, both parents share the same rights, privileges, duties, and powers with respect to their child/children. Similarly, where there is no Order modifying the parental rights, both parents share the same responsibilities with respect to their child/children. In other words, either parent may enroll, remove, and visit his or her child/children during the school day. Visitations are permitted within the parameters set by the school as long as such visitations do not disrupt the educational process at the school.

Parents who are married and "separated" but who have not filed for divorce in a court of proper jurisdiction retain equal parental rights, privileges, duties, and powers until some legal recourse is sought by one of the parents and a court enters an Order specifying the parents rights. This remains true of unmarried parents who are biological parents of the child/children in question and who are separated but have not filed for divorce.

In situations where only one parent is on the child's birth certificate, only that parent can enroll or withdraw the child. A person claiming to be the biological parent of a child, but who is not on the birth certificate and whom the enrolling parent does not recognize as the other biological parent, is not entitled to either enroll or withdraw the child. A biological parent without recognized rights should establish his or her parental rights through the family court system.

TEMAS RELACIONADOS A LA CUSTODIA INFANTIL Y DERECHOS, PRIVILEGIOS, OBLIGACIONES Y POTESTAD DE LOS PADRES

La persona autorizada para inscribir a un niño debe ser uno de los padres naturales o adoptivos. El padre adoptivo debe ser el tutor legal del niño según lo indique una orden del condado o un tribunal competente en cuestiones testamentarias (probate court), o, una persona que tenga el control legal del niño para todos los fines y no solamente para que el niño pueda ir a la escuela.

Cuando los padres están separados, divorciados o en proceso de divorcio se debe cumplir con lo siguiente:

La escuela requiere una copia certificada del decreto de divorcio si las personas ya están divorciadas; o (b) la orden provisional (temporary order), si las personas se encuentran en el proceso del divorcio o en un proceso post divorcio. Si las partes se encuentran involucradas en un proceso post divorcio que implica la relación entre los padres y el niño, la escuela necesita una copia de la orden provisoria firmada por el juez; si el asunto ha sido finalizado, la escuela requiere una copia de la orden final firmada por el juez. Si después del proceso post divorcio aún el juez no ha firmado ninguna de las dos órdenes, provisional o final, la última orden firmada en el proceso original de divorcio continuará siendo válida.

Estos pasos deben ser seguidos cuando se inscribe un niño cuyos padres están involucrados en una demanda de divorcio o en un proceso post divorcio para resolver la custodia de los hijos. Por supuesto, cuando no hay discordia matrimonial, ambos padres comparten los mismos derechos, privilegios, obligaciones y potestades con respecto a sus hijos. De la misma manera, cuando no hay una orden de la corte que modifique los derechos de los padres, ambos padres comparten las mismas responsabilidades con respecto a sus hijos. En otras palabras, cualquiera de los padres puede inscribir, retirar, visitar a sus hijos durante el día escolar. Los visitantes tienen permitido, dentro de los parámetros establecidos por la escuela, hacer visitas siempre y cuando no interrumpen el proceso educativo de la escuela.

Los padres que están casados y "separados" pero no han iniciado un proceso de divorcio en la corte de jurisdicción correspondiente retienen los mismos derechos, privilegios, obligaciones y potestades con respecto a sus hijos hasta que uno de los padres presente un recurso legal y la corte especifique los derechos de los padres mediante una orden. Esto también aplica a los padres no casados que están separados pero no han comenzado un proceso de divorcio.

En situaciones donde solamente uno de los padres figure en el certificado de nacimiento del niño, únicamente dicho adulto puede inscribir o retirar al niño de la escuela. Una persona que diga ser padre biológico de un niño pero no aparece en el certificado de nacimiento y a quien el adulto que aparece en el certificado no reconoce como padre, no tiene derecho a inscribir ni a retirar al niño de la escuela. Un padre biológico sin derechos reconocidos debe establecer sus derechos paternales mediante el sistema de las cortes de familias.

CLASSROOM PARTIES AND BIRTHDAY CELEBRATIONS

Classroom parties are limited to two per year; at Christmas and at the end of the year. Teachers will send details. Birthday celebrations are limited to the last 30 minutes of the day and a birthday cake or cupcakes may be served. Teacher notification is needed to be able to plan accordingly.

FIESTAS DE CUMPLEAÑOS Y CELEBRACIONES EN LOS SALONES DE CLASE

Las fiestas en cada salón de clase esta limitado a 2 por año: una en Navidad y la otra al final del año escolar. Los maestros enviarán detalles. Las celebraciones de cumpleaños están limitadas a los últimos 30 minutos del día y puede servir un pastel o panecillos a los estudiantes. Favor de notificar al maestro con anticipación si planea celebrar el cumpleaños de su hijo.

CODE OF STUDENT CONDUCT

Each student will receive a copy of the Code of Student Conduct: Your Rights and Responsibilities, the first day of the 2009-2010 school year.

Parents are urged to read and discuss the code with their child. When you have done so, you and your child must sign the appropriate page of the document and return this acknowledgment form to the school. This form must be placed in each student's cumulative folder.

CODIGO DE CONDUCTA ESTUDIANTIL

Cada estudiante recibirá una copia del libro del Código de Conducta Estudiantil: Tus Derechos y Responsabilidades al iniciar el año escolar.

Se recomienda a los padres que lean y discutan estos códigos con sus hijos. Una vez que lo hayan hecho, usted y su hijo/a deben firmar la página indicada de dicho documento y regresarla a la escuela. Esta forma deberá de ser parte de los archivos acumulativos del estudiante.

COMPLAINTS BY STUDENTS / PARENTS

A phone call or a conference can address complaints or concerns with the teacher. For those complaints and concerns that cannot be handled so easily, the parents or student should discuss the complaint with the campus principal. If still unresolved, the complaint and a request for a conference should be directed to Mr. Samuel Sarabia, Executive Principal at 713-923-8597.

QUEJAS DE PARTE DE ESTUDIANTES / PADRES

Quejas o preocupaciones pueden dirigirse al maestro por teléfono o en una junta. Para las quejas o preocupaciones más complicadas, los padres o el estudiante pueden hablar con el director. Si el problema no se resuelve, la queja y la solicitud para una conferencia debe enviarse al Sr. Samuel Sarabia, Director Ejecutivo al 713-923-8597.

COMPUTER RESOURCES

Southmayd resources have been invested in computer technology to broaden instruction and to prepare students for an increasingly computerized society. Students and parents will be asked to sign a User Agreement form regarding the appropriate use of these resources; violations of this agreement will result in the termination of privileges.

Inappropriate use of computer resources, including the Internet, will not be tolerated.

RECURSOS DE COMPUTACIÓN

Se han invertido recursos en tecnología de computación para ampliar su enseñanza y prepararlos para una sociedad que cada vez mas crece en computación. Se pedirá a los estudiantes y los padres firmar un formulario de autorización para el uso apropiado de estos recursos. La violación de este arreglo resultará en la terminación de estos privilegios.

El uso inapropiado de los recursos de computación, incluyendo el "Internet", no será tolerado.

DISCIPLINE POLICY

Student Rules

All students are expected to follow the rules of good conduct from the Southmayd Discipline Management Plan which states that students will:

Demonstrate respect and courtesy toward all school personnel, community patrons, and fellow students

- By walking in the hallways and outside corridors in an orderly fashion.
- By speaking softly in the hallways and outside corridors.
- By keeping their hands and feet to themselves.
- By using appropriate language.

Participate in instructional activities to the best of their ability

- By being present in class by 7:45 a.m.
- By completing all classwork and homework assignments.
- By working cooperatively on class and/or team assignments.

Respect school property

- By keeping the buildings and grounds clean.
- By refraining from abuse of school property.

Know the Zero Tolerance Policy, found in the Code of Student Conduct booklet, and immediately report any infractions to school personnel. Please note the following:

Regarding communication and electronic devices such as cell phones, beepers, walkie-talkies, laptops, MP3's, CD/DVD Players, etc:

- Any and all of these are prohibited from school. If there is a need to bring one to school, it can only be brought with prior permission from school administration. A valid reason must be given (to be determined by administration).

Regarding weapons, tobacco, alcohol, drugs or dangerous chemicals:

- Any and all of these are prohibited from school.

By HISD Policy, we are required to follow and enforce the HISD **Code of Conduct**: There are **Four Levels of Misconduct and Disciplinary Options** within the manual. For more details, refer to your Code of Conduct manual that you were given at the beginning of the school year. If you don't have a copy, contact our school office.

Examples of the different levels of misconducts and disciplinary options are:
(Please refer to your copy of the **HISD Code of Conduct**).

Level I – Violation of any school or class rules; general misbehavior or disruptions
Disciplinary Options- Teacher-Student-Parent Conferences/Communication

Level II – Repeated violations of Level I misconducts, verbal abuse, use of profanity, or inappropriate language or behavior such as bullying, etc
Disciplinary Options – Administrative Intervention

Level III – Fighting, threats, bullying, theft, possessing weapons, fireworks or cigarettes, etc
Disciplinary Options –Suspension or Optional Removal

Level IV – Assault causing bodily injury, possession of drugs, alcohol, dangerous chemicals, burglary, theft, defacing, or destruction of school property, etc.
Disciplinary Options – Required removal or expulsion

Each class also has its own individual set of rules. Please check with your child's teacher for further explanation of class rules, consequences and rewards.

Discipline 750.00 Board Policy

Principals shall have full authority to maintain adequate discipline in the school and teachers shall have the responsibility for the discipline of the students. Students will be dealt with reasonably, fairly, and with patience, but persistent misconduct will not be tolerated.

Sample: Basic Classroom Rules

1. Listen and show respect.
2. Follow directions from all adults.
3. Keep your hands and feet to yourself.
4. Come prepared to learn.
5. Keep school clean.

Sample: Consequences

1. Conference with student, teacher, principal, and parent may be held when the student does not follow the rules.
2. The Principal will handle students with severe discipline problems.

3. **Teachers may determine if a student is not allowed to attend field lessons (field trips) due to inappropriate behavior.**

Documentation of Student Discipline

- Disruptive behavior will be documented on the Student Tracking Discipline Report by the teacher.
- Continued disruptive behavior will result in the parent being notified.
- Referral to Principal will be documented.
- Teacher, parent, Principal, conference.

Serious inappropriate behavior could result in detention, suspension, alternative placement or expulsion.

Southmayd's policy on discipline is based on Houston Independent School District's Code of Student Conduct for 2009-2010.

CODIGO DE DISCIPLINA

Reglas para el estudiante.

Todos los estudiantes deberán seguir las reglas de comportamiento establecidas en el Plan de Disciplina de Southmayd la cual indica que los estudiantes deberán::

Mostrar respeto y cortesía hacia todo el personal de la escuela, la comunidad y los compañeros estudiantes:

- *caminar por los pasillos y corredores en forma ordenada.*
- *hablar en tono bajo en los pasillos y corredores.*
- *mantener las manos quietas.*
- *usar lenguaje apropiado.*

Participar en actividades instruccionales con lo mejor de sus habilidades

- *estando presente en la clase a las 7:45 a.m. cada día.*
- *terminar las tareas dentro y fuera de la clase puntualmente.*
- *trabajando cooperativamente en asignaciones individuales o en grupo.*

Respetar la propiedad escolar

- *al mantener el edificio y el campo escolar limpio.*
- *refrenando el abuso de la propiedad escolar.*

Conocer el reglamento de Cero Tolerancia y reportar cualquier infracción inmediatamente al personal de la escuela.

Con respecto a aparatos de comunicación: teléfonos celulares, beepers, radioteléfonos walkie-talkies, y aparatos electrónicos como computadoras portátiles laptops, grabadoras de música MP3, grabadoras de CD/DVD, etc.:

- *Cualquiera y todos los anteriores están prohibidos en la escuela. Si existe la necesidad de traer alguno a la escuela, será solamente con autorización previa por parte de la administración de la escuela.*

Con respecto a armas, tabaco, alcohol, drogas o químicos peligrosos:

- *Cualquiera y todos los anteriores estan prohibidos en la escuela.*

*De acuerdo a la póliza del Distrito, se requiere seguir y reforzar **El Código de Conducta** del Distrito Escolar. Existen cuatro **Niveles de Infracciones y Opciones Disciplinarias** en el manual. Para mas detalles, vea su manual de El Código de Conducta entregado a cada estudiante al principio del año escolar. Si no tiene una copia, comuníquese con la oficina de la escuela.*

Ejemplos de diferentes niveles de infracciones y opciones disciplinarias:

(Por favor consulte su copia de El Código de Conducta de HISD)

Nivel I – Violación de cualquier regla del salón de clase o la escuela; interrupción y mala conducta en general.

Opciones Disciplinarias – Conferencias de Maestro – Estudiante – Padre/Comunicación

Nivel II – Violaciones repetidas de infracciones del Nivel I, abuso verbal, uso de malas palabras o lenguaje inapropiado o conducta tal como intimidación, etc.

Opciones Disciplinarias – Intervención Administrativa

Nivel III – Peleas, amenazas, robo, posesión de armas, juegos artificiales o cigarrillos, etc.

Opciones Disciplinarias – Suspensión o Expulsión Opcional

Nivel IV – Asalto causando daños físicos a otra persona, posesión de drogas, alcohol, químicos peligrosos, robo, desfigurar o destruir las propiedades de la escuela, etc.

Opciones Disciplinarias – Asignación obligatoria o expulsión

Además, cada clase tiene sus propias reglas. Por favor consulte con el maestro de su hijo/a para más información acerca de las reglas del salón, consecuencias, y reconocimientos.

Disciplina 750.00 Póliza Directiva del H.I.S.D.

Los directores tendrán autoridad total para mantener la disciplina adecuada dentro de la escuela y los maestros tienen la responsabilidad de la disciplina de los estudiantes. Los estudiantes serán tratados razonablemente, con justicia y paciencia, pero la indisciplina persistente no se tolerará.

Ejemplo: Reglas Básicas del Salón de Clase

- Escuchar y demostrar respeto.
- Seguir las instrucciones que le den los adultos.
- Mantener los pies y manos quietas.
- Venir preparado para aprender.
- Mantener la escuela limpia.

Ejemplo: Consecuencias

- Se lleva a cabo una conferencia con el estudiante, padre, maestro y la directora cuando el estudiante no sigue las reglas
- La Sub-Directora se encargará de los estudiantes con severos problemas de disciplina.
- El maestro(a) podrá determinar si se le permitirá al estudiante asistir a los viajes escolares.

Documentación Disciplinaria de Estudiantes

- Mal comportamiento en el "Reporte de disciplina del estudiante" por el maestro.
- Infracciones continuas resultará en notificación a los padres.
- Documentación en la tarjeta de disciplina del estudiante será enviada al director.
- Conferencia de maestro, padre, o director.

Comportamiento inapropiado serio puede resultar en detención, suspensión, asignación opcional o expulsión.

La póliza de disciplina de la escuela Southmayd está basada en el Código de Conducta del Distrito Escolar para el año 2009-2010.

DISTRIBUTION OF MATERIAL

School Materials

School publications distributed to students include memos/teacher memos, menus, calendars, and information packets. The principal approves all school announcements.

Non-School Materials

Written materials, handbills, photographs, pictures, petitions, films, tapes, posters, or other visual or auditory materials may not be posted, sold, circulated, or distributed on the school campus by a student or a non-student without prior approval of the principal. The principal has designated a location for approved non-school materials to be placed. Materials displayed without prior approval will be removed.

DISTRIBUCIÓN DE MATERIAL

Materiales de la Escuela

Publicaciones de la escuela distribuidos a los estudiantes incluye memos, calendarios y paquetes de información. Todas las publicaciones de la escuela son aprobados por el director.

Materiales sin Relación a la Escuela

Ningún material por escrito, fotografías, dibujos, peticiones, películas, cintas, pósters, o cualquier material visual o audiovisual pueden circular, vender, ponerse en paredes o distribuir entre el campo de la escuela por un estudiante o no estudiante sin permiso pre-aprobado por el director. El director a pre-aprobado un lugar para poner materiales sin relación a la escuela. Materiales expuestos sin pre-aprobación serán removidos.

DRESS CODE FOR STUDENTS

We require parents to dress their children in school uniforms. This decision was made by the Shared Decision-Making Committee based upon Texas Senate Bill 1. We feel that having uniform dress will minimize peer pressure, inappropriate dress, and teasing among our students. Students will be expected to wear the following uniform to school and on all field trips:

Girls and Boys:

Navy or Khaki Slacks/Pants or Shorts appropriate length

- Warm-ups, oversized pants are not acceptable.
- Pants must be of the correct size.
- Pants with belt loops must be worn with a belt.
- Uniform Red, White, or Black Collared Shirts
- Shirts may not have any type of decoration or logo.
- Shirts must be worn tucked inside the pants.
- Southmayd T-shirts or club T-shirts may be worn as part of the school uniform.
- Standards have been addressed for wearing jeans on Friday.

Uniform Red, White, or Black Sweaters or Sweatshirts

- Sweaters or sweatshirts must be a solid color, and may not have any type of decoration or logo if they are going to be worn at school.

Appropriate shoes, tennis and socks. Shoes should be flat and comfortable.

- No sandals or back-less shoes.
- No shoes with roller-skates are permitted.

Girls:

- Uniform blue or Khaki Jumper.
- Uniform Blue or Khaki Skirt, Skorts, Shorts, or Capris of an appropriate length and size.

Jewelery:

- Jewelery and accessories should be left at home. Students may wear inexpensive and durable watches.
- Girls may wear small earrings; boys may **not** wear earrings.

Extreme Appearance:

- Extreme attire dress/fashion hairstyles/ hair colors/make up /or nail polish, will not be allowed.

If your child is not wearing the school uniform on a regular basis, the following consequence will be put into effect:

Consequence #1 – Parents will be called and asked to bring a uniform to school for the child to wear. If this cannot be arranged, the student will have to change into something provided by the school.

Consequence #2– Parents will be notified. Students will change clothes.

Backpacks:

- **AS A SAFETY PRECAUTION, STUDENTS ARE ASKED TO CARRY CLEAR VINYL BACKPACKS WITHOUT ROLLERS.**

EL CODIGO DE VESTIR Y ASEO DE LA ESCUELA SOUTHMAYD

La escuela Southmayd requiere que los padres vistan a sus hijos con el uniforme de la escuela. Esta decisión lo ha hecho el Comité de Decisiones y los padres basado por el Senado de Texas Declaración 1. El que los estudiantes se vistan con uniforme pensamos que minimizara la presión entre estudiantes, vestimenta inapropiada, y burla entre compañeros de clase. Se espera que los estudiantes se vistan de acuerdo con el uniforme siguiente para la escuela y todos los viajes escolares:

Niñas y Niños:

Pantalón azul marino o Khaki

- *Pants, pantalones ajustados, pantalones flojos o demasiado grandes **no son aceptables.***
- *Se debe usar los pantalones de la talla apropiada para el estudiante.*
- *Los pantalones con presillas deben usarse con cinto.*
- *Se permite usar camisa/camiseta con el logotipo de Southmayd como parte del uniforme.*

Camisas de cuello (pullover) manga corta, roja, blanca o negra.

- *Las camisas no deben tener ningún tipo de decoración o logotipo.*
- *Las camisas deben ir por dentro del pantalón.*
- *Las camisas de los clubs de la escuela solo se podrán usar los viernes.*

Suéter o sudadera de color rojo, blanco, o negro

- *El suéter o sudadera debe ser de un solo color sólido, y no debe tener ningún tipo de decoración o logotipo si es que se usara durante las clases.*
- *Se han creado nuevas reglas para el uso de pantalón/falda de mezclilla los viernes*

Zapatos apropiados con calcetines. Los zapatos deberán ser planos y cómodos

- *No se permiten sandalias.*
- *No se permiten zapatos con rodillos.*

Niñas:

- *Jumper azul o Khaki.*
- *Faldas azul o Khaki. Falda-shorts se permiten mientras que estén lo suficiente largo.*

Joyería:

- *Joyas y accesorios se deben dejar en casa. Los estudiantes se les permite usar relojes durables.*
- *Las niñas pueden usar aretes pequeños.*

Apariencia extrema:

- *Vestimenta extrema / peinados o color de pelo de moda /maquillaje / o color de uñas extremo, no serán permitidos.*

Si su hijo/a no esta usando su uniforme requerido diariamente, tendrá las siguientes consecuencias:

Consecuencia #1 – Se le llamará a los padres y se le pedirá traer el uniforme a la escuela para que el estudiante se cambie. Si no se puede hacer este arreglo, el estudiante tendrá que ponerse ropa que la escuela le provea para ese día.

Consecuencia #2 – Los padres serán notificados. Los estudiantes se cambiarán de ropa.

Mochilas

- **POR RAZONES DE SEGURIDAD, SE PIDE A LOS ESTUDIANTES USAR MOCHILAS TRANSPARENTES O DE MALLA (MESH) SIN RODILLOS.**

DRILLS-FIRE, TORNADO, AND OTHER EMERGENCIES

From time to time, students, teachers, and other staff employees will participate in drills of emergency procedures. When the alarm is sounded, students should follow the direction of the teacher or others in charge quickly, quietly, and in an orderly manner.

INSTRUCCIONES EN CASO DE INCENDIO, TORNADO Y OTRAS EMERGENCIAS

De vez en cuando, los estudiantes, los maestros, y los demás empleados practican los procedimientos en caso de emergencias. Cuando la alarma suena los estudiantes deben seguir las instrucciones de su maestro o de la persona encargada rápido, en silencio y de una manera ordenada.

EDUCATION GOALS

The basic goal of our school is to ensure high levels of learning for all students by providing a quality education and developing the academic and social skills of each student.

Specific goals and objectives are outlined in our School Improvement Plan. Copies of Southmayd School Improvement Plan are available upon request.

Parents are highly encouraged to assist the school in writing the School Improvement Plan.

METAS EDUCACIONALES

La meta básica de nuestra escuela es de brindar un alto nivel de aprendizaje a cada uno de nuestros estudiantes brindándoles una educación de calidad y desarrollando destrezas académicas y sociales.

Metas y objetivos específicos se han trazado en nuestro Plan de Mejoramiento Escolar. Estas copias están a su disposición en la escuela Southmayd.

Se anima a los padres a participar a escribir el plan de mejoramiento escolar.

ENROLLMENT INFORMATION

Requirements

- The person enrolling a student must be the parent or legal guardian.
- Need Original Birth Certificate.
- Social Security card (if available).
- Proof of Residence (We can take utility bills or a lease agreement; it must have the student's parent name and address). **WE DO NOT ACCEPT RENT RECEIPTS.**
- Photo I.D. required (Driver License or ID)
- Appropriate immunization records.

Enrollment Cards

It is important that the enrollment card be completed. Include at least two telephone numbers so that we can contact you immediately in case of an emergency. If you have a pager or cellular telephone, please provide us with the number for use in case of an emergency. Your doctor's telephone number should also be included. If your telephone numbers or address changes during the year, send the changes to the office as soon as they occur.

In case of early dismissal or an emergency, students will be released only to the person or persons who are listed on the enrollment card. **Proper identification will be required of any person picking up a student.**

INFORMACIÓN DE MATRICULACIÓN

Requisitos

- *La persona que va a matricular al estudiante tiene que ser padre o guardián legal.*
- *Forma original del certificado de nacimiento.*
- *Tarjeta del seguro social (si es posible)*

- Comprobante de dirección; recibo de agua, luz, gas o contrato de renta (debe de tener el nombre del padre o guardián legal) **NO ACEPTAMOS RECIBOS DE RENTA**
- Licencia de Conducir o identificación con foto requerida.
- Registro de vacunación apropiados.

Tarjetas de matriculación

Es muy importante que se llene la tarjeta de matriculación. Incluya dos números de teléfono donde nos podamos comunicar con usted en caso de emergencia. Si usted tiene un localizador o teléfono celular, favor de proveernos con los números para podernos comunicar con usted en caso de emergencia. El número de su doctor debe ser incluido. **Si su número telefónico o dirección han cambiado favor de enviar los cambios a la oficina lo antes posible.**

En caso de una salida temprano o una emergencia, los estudiantes **solo podrán ser recogidos por la persona o personas que sus nombres están escritos en la tarjeta de matriculación. Identificación requerida.**

EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

Southmayd has various opportunities for extra-curricular involvement. Some of the many activities that students can participate in throughout the year may include: safety patrol, library helpers, after school sports, spelling bee, computers, cheerleading, and drama club.

Written parent permission will be needed in order for a student to be able to participate.

ACTIVIDADES EXTRA- CURRICULARES

La escuela Southmayd cuenta con muchas y variadas oportunidades extra-curriculares. Algunas de las actividades en las cuales los estudiantes pueden participar durante el año escolar incluyen: Safety Patrols, ayudantes de la biblioteca, deportes, porristas, concurso de ortografía, computadoras y Drama Club. Se anima a los estudiantes a participar en los programas después de clase, en los cuales proporcionan muchas actividades de enriquecimiento adicional. Permiso de los padres por escrito es requerido para que el estudiante pueda participar en dichas actividades.

FIELD LESSONS (Field Trips)

Field lessons (field trips) are intended to reinforce instructional objectives and no more than one school sponsored field lesson per grade level is allowed per semester. Some field lessons may require the student to pay a fee. Students are expected to view this as a valuable learning experience; therefore, good behavior and a positive learning attitude are expected. Students will be required to wear their school uniform on all field lessons. Teachers may determine if a student is not allowed to attend field lessons. In such cases equivalent work will be given to the student who remains in a classroom.

VIAJES EDUCACIONALES

Los viajes escolares son con la intención de reforzar el objetivo de instrucción y se recomienda solamente un viaje educacional, por nivel de grado, patrocinado por la escuela cada semestre. Algunos viajes escolares requieren pago de una cuota por parte del estudiante. Se espera que los estudiantes valoren esto como una experiencia educativa, por lo tanto, se espera una buena actitud y comportamiento. Se requiere que todos los estudiantes usen el uniforme para todos los paseos.

FUND-RAISING

Student clubs or classes, outside organizations, and/or parent groups occasionally may be permitted to conduct fund-raising drives for approved school purposes. An application for permission must be made to the principal in advance. Except as approved by the principal, fund-raising or sales of any kind by anyone, is not permitted on school property. Further clarification can be found in the HISD Board Policy, available in the school office.

RECAUDAR FONDOS

Se permite a clubes estudiantiles o clases, organizaciones fuera de la escuela, y/o padres que conduzcan programas para recaudar fondos para propósitos aprobados por la escuela. Se debe llenar de antemano una solicitud de permiso a la directora. No se permite recaudar fondos o ventas de ningún tipo en la propiedad de la escuela, al menos que sea aprobado por la directora. Para clarificación pida ver en la oficina de la escuela las normas de la Mesa Directiva de HISD.

HANDICAP ACCESS

We have two ramps of access into the building, one is located on Coral St. front entrance and the other is on Evergreen St. at the cafeteria entrance.

ACCESO PARA DISCAPACITAOS

Tenemos rampas de acceso para personas con discapacidades. Una rampa esta localizada por la entrada principal en la calle Coral y otra por la parte de atrás en la entrada a la cafetería de la escuela por la calle Evergreen.

HEALTH

Immunizations

All immunizations shall be completed at the time of school enrollment in accordance with regulations published annually by the Texas State Department of Health.

Immunizations must be updated on time or the student will be excluded from school until a written doctor's statement or an updated immunization card from the clinic is presented to the school nurse.

Medication

It is not the function of public school personnel to administer medical treatment or medication including over the counter drugs to students.

Pupils on long term medication which cannot under any arrangements be administered other than during the school hours, may take medication in school under the following instruction: A physician must state in writing that a pupil should have a certain medication during school hours. The physician must sign form NO. 40.3740 and the parent before any medication may be given. This form must be renewed and on file at the beginning of each school year.

Communicable Diseases

In order to protect every child and school personnel from contagious diseases, HISD complies with state laws on vaccinations. Children that do not have the required immunizations must be excluded until they comply. In addition, HISD has a list of approximately 20 communicable diseases that require exclusion from school until resolved of a doctor's permit to return is brought to the nurse.

In general, students with fever, vomiting or rashes should not come to school until well or a doctor's permit says they are no longer infectious.

All sores are to be covered at all times at school. Hair nits and lice are also communicable and all students must be COMPLETELY free of both before the student can be permitted back in the classroom. These nits and lice should be completely removed as soon as the referral letter is received in order to avoid school absences. The teacher will require a nurse's permit to return to class. The student will be given this permit when his hair is COMPLETELY free of both nits and lice on the nurse's recheck.

SALUD

Vacunas

De acuerdo con las regulaciones publicada anualmente por el Departamento de Salud del Estado de Texas, todas las vacunas deben estar completas para el tiempo que el estudiantes sea matriculado.

El estudiante debe tener sus vacunas al día o será excluido de la escuela hasta que se reciba una nota de doctor o una tarjeta de vacunas al día presentada a la escuela por la clínica.

Medicamento

El personal de las escuelas publicas no están en función para administrar tratamiento de medicina o medicamento no recetado por el medico.

Estudiantes que tomen medicamento por largo plazo y que de ninguna manera pueda hacer arreglos para administrarse después de las horas de clase, puede tomar su medicamento durante las horas de clase bajo las siguientes instrucciones: el médico debe poner por escrito que el estudiante debe tomar cierto medicamento durante las horas de clase. La forma número 40.3740 debe firmarse por el médico y los padres antes que se le administre cualquier medicina. Esta forma se debe renovar y archivar al principio de cada año escolar.

Enfermedades Transmisibles

Para proteger a todo estudiante y al personal de la escuela de enfermedades contagiosas, HISD esta de acuerdo con las leyes del estado en cuanto a las vacunas. Los niños que no tengan las vacunas que requiere la ley deben ser excluidos. Además, HISD tiene lista de aproximadamente 20 enfermedades contagiosas que se requiere la exclusión de la escuela hasta que la enfermera de la escuela reciba un permiso de parte del doctor que el estudiante puede regresar.

Por lo general, estudiantes con fiebre, vómito o sarampión no deben venir a la escuela hasta que se alivien o tengan un permiso de doctor que diga que su enfermedad ya no es contagiosa.

Toda herida debe estar cubierta todo el tiempo que estén en la escuela. Piojos y liendres también son contagiosos y todo estudiante debe estar COMPLETAMENTE libre de ello antes que al estudiante se le permita regresar a la clase. Una vez que reciba una carta de parte de la enfermera, los piojos y liendres se deben remover completamente para que el estudiante pueda regresar a la clase. Al estudiante no se le dará tal permiso hasta que su cabello sea revisado por la enfermera y esta libre por COMPLETO de piojos y liendres.

HOMEWORK

Students will be assigned homework daily. On average, students in grades K-2 will receive 20-40 minutes of homework and grades 3-5 will receive 30-60 minutes of daily homework. Your responsibility as a parent is to show interest and some guidance if necessary, and provide an environment conducive to study. The following pointers may help you to help your child:

- Be a willing listener when your child talks about school activities.
- Provide a place to study that is well lighted.
- See that your child is distracted as little as possible while studying.
- Turn off the radio or television if it is in the room where the child is studying.
- Spend time listening to your child read. Ask the teacher to suggest reading materials for use at home.
- If possible, provide your child with resource materials, such as a child's dictionary, reference books, and a globe—and encourage their use.
- Help your child locate materials that are needed in class. Remember the public library.
- Help your child work out a good study schedule. Two shorter study periods are usually better than one lengthy session.
- Go over homework with your child to see that it is carefully done and make encouraging comments.
- If your child is having difficulty with his schoolwork, ask the teacher how you can help.
- Watch educational programs with your child and help him to understand what he is doing.
- Provide the opportunity to learn from experience outside the classroom.
- Most important of all, enjoy helping your child learn.

TAREA

A los estudiantes se les encargara tarea diariamente. Un promedio de 20-40 minutos de tarea se da a estudiantes de K-2 grado y de 30-60 minutos a los estudiantes de 3-5 grado. Su responsabilidad como padre será mostrar interés y guiar a su hijo/a además de proveerlo con un ambiente que lo motive a

estudiar y asegurarse que la tarea ha sido terminada. Los siguientes puntos pueden guiarlo a usted para ayudar a su hijo:

- *Escuche con atención cuando su hijo le hable sobre actividades escolares.*
- *Proveer un lugar con suficiente luz para que estudie.*
- *Vea que su hijo se distraiga lo menos posible mientras estudia.*
- *Apague la radio o televisión si están en el cuarto donde su hijo esta estudiando.*
- *Pase algún tiempo escuchando a su hijo leer. Solicite al maestro algún material de lectura para usar en casa.*
- *Si es posible provea a su hijo con suficiente material, como un diccionario para niños, libros auxiliares, un globo terrestre y además anímelo a usarlo.*
- *Ayude a su niño/a a localizar materiales que necesitan en clase. Recuerde la biblioteca pública.*
- *Ayude a su hijo a trabajar en un horario para estudiar mejor. Dos cortos periodos de estudio son mejor que uno largo.*
- *Repase la tarea con su hijo para ver si esta bien hecha y hágale comentarios positivos.*
- *Si su hijo esta teniendo dificultades con su trabajo escolar, pregúntele al maestro como puede ayudarle.*
- *Vea los programas educacionales (Canal 8 o Discovery Channel) con su hijo/a y ayúdelo a entender lo que él esta viendo.*
- *Dele la oportunidad de aprender a través de sus experiencias fuera del salón.*
- *Lo mas importante de todo, diviértase ayudando a su hijo a aprender.*

LAW ENFORCEMENT

Questioning of Students

When law enforcement officers or other lawful authorities wish to question or interview a student at school:

- The principal will verify and record the identity of the officer or other authority and ask for an explanation of the need to question or interview the student.
- The principal will make reasonable efforts to notify parents.
- The principal will be present unless the interviewer raises a valid objection.
- If the event is part of a child abuse investigation, the principal will cooperate fully regarding the conditions of the interview.

Students Taken into Custody

State law requires the District to permit a student to be taken into legal custody:

- To comply with an order of the juvenile court.
- To comply with the laws of arrest.
- By a law enforcement officer if there is probable cause to believe the student has engaged in delinquent conduct or conduct in need of supervision.
- By a probation officer if there is probable cause to believe the student has violated a condition of probation imposed by the juvenile court.
- To comply with a properly issued directive to take a student into custody.
- By an authorized representative of Child Protective Services, Texas Department of Protective and Regulatory Services, a law enforcement officer, or a juvenile probation officer, without a court order, under the conditions set out in the Family Code relating to the student's health or safety.

Before a student is delivered to a law enforcement officer or other legal authorized person, the principal will verify the officer's identity and, to the best of his or her ability, will verify the official's authority to take custody of the student.

IMPONER LA AUTORIDAD

Interrogando a Estudiantes

Cuando oficiales de la ley o otras autoridades de la ley desean interrogar o entrevistar a un estudiante en la escuela:

- La directora verificará y registrará la identidad del oficial o otra autoridad y pedirá una explicación del porque la necesidad de interrogar o entrevistar al estudiante.
- La directora hará lo posible por notificar a los padres.
- La directora estará presente al menos que el entrevistador tenga una objeción válida.
- En caso que la entrevista sea parte de una investigación de abuso de menores, la directora estará dispuesta a cooperar totalmente sobre las condiciones de la entrevista.

Estudiantes Llevados Bajo Custodia

La ley del Estado requiere que el Distrito permita que un estudiante sea llevado bajo custodia legal:

- Para cumplir con una orden de parte de la corte juvenil.
- Para cumplir con una orden de arresto.
- Por un oficial de la ley si hay la razón de creer que el estudiante esta envuelto en conducta delincuente o conducta con necesidad de supervisión.
- Por un oficial de vigilar a los que están en libertad condicional, si hay razón de creer que el estudiante ha violado su condición de libertad vigilada impuesto por la corte juvenil.
- Para cumplir con una orden con derecho de llevarse al estudiante bajo custodia.
- Por un representante autorizado de Servicios para Proteger los Menores, el Departamento de Texas para Servicios de Protección y Regulación, un oficial de la ley, un oficial encargado de los jóvenes bajo su custodia, sin orden de la corte, bajo las condiciones escritas en el Código de Familia con relación a la salud o seguridad del estudiante.

Antes que un estudiante sea entregado a un oficial de la ley o alguna otra persona con autorización legal, el director/a de la escuela habrá verificado la identidad de tal persona, y a lo mejor de su habilidad, también habrá verificado la autoridad del oficial que tomará custodia del estudiante.

LOST AND FOUND

Southmayd's Lost and Found is located in the office. Students should check the office for any lost items. We keep all found items only for a reasonable amount of time, then good homes will be found for the remaining unclaimed items.

OBJETOS PERDIDOS

Los objetos perdidos se llevan a la oficina. Los estudiantes deberán verificar lo más pronto posible en la oficina para buscar cualquier objeto perdido. Nosotros guardaremos los artículos encontrados por un tiempo razonable, después se donarán a un buen hogar el resto de los artículos no reclamados.

LUNCH & BREAKFAST

Times

Breakfast	7:00 – 7:30 a.m. Students will be allowed to finish eating before going to class
Lunch	According to grade level schedule

Prices

Breakfast	Free	Free	Adult \$1.70
Lunch	Student \$ 1.60	Reduced \$.40	Adult \$2.65

Pre-paid lunch

Students may pre-pay for lunch or breakfast. Please try to send the money for the next pre-paid period before the student uses up the current amount. It is best if parents pay on Monday mornings. Lunch prices are subject to change. Parent Notification will be sent.

DESAYUNO y ALMUERZO (Comida)

Horario

Desayuno 7:00 – 7:30 a.m. *Se permitirá al estudiante terminar su desayuno antes de ir a clase.*

Comida *De acuerdo con el horario de su clase.*

Lista de precios

<i>Desayuno</i>	<i>Gratis</i>	<i>Gratis</i>	<i>Adulto \$ 1.70</i>
<i>Comida</i>	<i>Estudiante \$1.60</i>	<i>Reducido \$.40</i>	<i>Adulto \$ 2.65</i>

Comidas Pre-Pagadas

Los estudiantes pueden pre-pagar por su desayuno o comida. Favor de enviar el dinero para el próximo periodo pre-pagado antes que el estudiante termine la cantidad pre-pagada. Es mejor pagar cada lunes. Los precios pueden cambiar. Se enviara una nota en ese caso.

NUTRITION POLICY FOR PUBLIC SCHOOLS

In March 2004, the Texas Department of Agriculture issued the Texas Public School Nutrition Policy to promote a healthier environment in schools. All Texas public schools participating in the federal child nutrition program must comply with the nutrition policies. A copy of this policy will be available in the office.

POLIZA DE NUTRICION EN LAS ESCUELAS PUBLICAS

En marzo del 2004, el Departamento de Agricultura de Texas publicó la Póliza de Nutrición para las Escuelas Públicas de Texas, para así promover una atmósfera saludable en las escuelas. Todas las escuelas públicas de Texas que participan en el programa escolar nacional de desayunos y almuerzos, deberán cumplir con esta póliza de nutrición. Una copia de esta póliza esta disponible en la oficina de la escuela.

PARENT INVOLVEMENT / PTO

There are many opportunities for parent participation at Southmayd Elementary. Parents are encouraged to join the PTA (Parent-Teacher Association), serve on our SDMC (Shared Decision-Making Committee) or become a VIPS (Volunteers in Public Schools).

The Southmayd PTA sponsors many events during the school year. A written notification will be sent home with information and meeting dates. Parents are encouraged to become members in good standing of the PTA which involves paying one-time dues. Parents in good standing have voting privileges and are eligible to serve on our executive board.

A board made up of the principal, teachers, non-instructional personnel, community members and parents governs Southmayd. This committee, called the Shared Decision-Making Committee (SDMC), is an advisory committee to assist the Principal in decision making. Every year, there are two spaces on the SDMC reserved only for parents of Southmayd students.

Parents can also address the SDMC to resolve concerns pertaining to Southmayd. SDMC Agenda Request Forms are available in the office.

Parent Visits

Parents are welcomed to visit their students' classrooms during the day for no longer than 30 minutes. Please respect this time frame as it allows teachers to continue with their daily educational activities for their students. Classroom visitations must be arranged with the teacher in advance. All teachers are expected to begin their instructional day promptly at 7:45 a.m. If you would like to conference with your

child's teacher, please contact the teacher in advance to set up a conference time that is convenient for you both.

Parents are welcome to join their children in the cafeteria during their 30 minute lunch period, during this time parents can purchase a school lunch.

PARTICIPACION DE PADRES

Hay muchas oportunidades para la participación de padres en la escuela Southmayd. Invitamos a los padres a unirse al PTO (Organización de Padres y Maestros) y además a servir de miembros en nuestro comité SDMC (Comité de Decisiones Compartidas) y a ser un VIPS (Voluntario de Escuelas Públicas)..

La escuela Southmayd patrocina muchos eventos durante el año escolar. Se enviara una notificación con información y fechas para las juntas.. Los padres son invitados a asistir y hacerse miembros del PTO cooperando con una cuota por familia. Miembros oficiales tienen el privilegio de votar y pertenecer a la mesa directiva del PTO.

La escuela Southmayd esta regida por una mesa directiva que la constituyen, el director, personal , miembros y padres de la comunidad. Este comité se denomina Comité de Decisiones Compartidas (SDMC) y es quien ayuda a la Directora a hacer decisiones. Cada año hay dos espacios en el SDMC reservados para padres de la escuela Southmayd. Si usted esta interesado en participar y ser miembro de este comité, por favor póngase en contacto con la directora de la escuela.

Los padres también pueden dirigir sus preguntas al comité de SDMC. La agenda de SDMC está a su disposición en la oficina de la escuela.

Visitas de Padres

Los padres son bienvenidos a visitar los salones de clases de sus hijos durante los días escolares por no más de treinta minutos. Por favor respete este marco de tiempo para así permitir a los maestros continuar con sus actividades diarias. Estas visitas deberán ser consultadas con el maestro con anterioridad. Todos los maestros son requeridos a empezar instrucción académica a las 7:45 a.m. Si a usted le gustaría tener una conferencia con el maestro de su hijo, por favor llame por adelantado para establecer un horario conveniente para ambos.

Los padres son bienvenidos a acompañar a sus hijos en la cafetería a la hora del almuerzo y comprar su propio platillo.

PARENT-TEACHER CONFERENCES

Parents are urged to contact the school whenever the need arises. A note, phone call or e-mail, may be used to contact teachers. If you call during the school day the office staff will leave the teacher a note to return your call.

Conferences may not be scheduled during instructional time. Appointments may be made during a teacher's non-instructional/conference time. Contact the teacher or call the office for an appointment. The principal is available at all times. However, call the office and schedule an appointment in the event that you should need to meet with her to make sure she's available.

CONFERENCIAS ENTRE PADRES Y MAESTROS

Los padres serán invitados a asistir a la escuela cuando surja una necesidad. Los maestros se comunicarán con ustedes mediante teléfono, nota por escrito o correo electrónico. Todos los mensajes telefónicos serán entregados al maestro puntualmente.

Las conferencias se llevarán a cabo después de las horas de clase. Las citas deberán ser hechas durante el periodo sin instrucción del maestro. Comuníquese con el maestro o llame a la oficina para una cita. La directora esta disponible todo el tiempo. De cualquier modo, hable a la oficina y haga una cita para asegurarse que este disponible.

PERSONAL COUNSELING

Information on counseling services may be made available to parents to assist students with personal concerns in areas such as: social, family, or emotional issues.

CONSEJERO PERSONAL

Un consejero del Centro de Servicios Familiares estará disponible para ayudar a los estudiantes con preocupaciones personales, ya sea social, familiar, o emocional.

PESTICIDE STATEMENT

"This school periodically applies pesticides."

Information concerning these applications may be obtained by calling (713) 924-1720.

PESTICIDA

"Esta escuela periódicamente aplica pesticida."

Información respecto a estas aplicaciones puede ser obtenida llamando al (713) 924-1720.

PRAYER

Each student has a right to individually, voluntarily, and silently pray or meditate in school in a manner that does not disrupt instructional or other activities of the school. The school will not require, encourage, or coerce a student to engage in or to refrain from such prayer or meditation during any school activity. A minute of silence is conducted daily during the morning exercises.

ORACION

Cada estudiante tiene el derecho individualmente, voluntariamente, y en silencio para orar o meditar en la escuela de una manera que no perturbe la clase o otras actividades escolares. La escuela no requiere, o anima a un estudiante a abstenerse de tal oración o meditación durante cualquier actividad escolar.

REPORT CARDS AND GRADING

Student grades will be determined by the teacher evaluation of growth attained during the significant learning activities conducted by the teacher in a given reporting period. The teacher will take into consideration all available data in judging a pupil's achievement in relation to the grade or course level objectives. Such information as success with assignments, examination scores, and classroom participation will be documented in the teachers' class record books, students' work folders, etc. Please see your child's teacher for any specific information on grading. Southmayd's Grading Policy will be sent home at the beginning of the school year and will be posted on our Website.

Students in Pre-K and Kindergarten are graded using developmentally appropriate practices. Marks of progress are indicated by non-numerical symbols. A report card will be issued at the end of every 12 weeks for Pre-k and at the end of every 9 weeks for Kindergarten.

Students in first, second, third, fourth and fifth grades receive a letter and number report card. The grading is as follows:

Academic Subjects

90-100 = excellent
80-89 = good; above average
75-79 = satisfactory; average
70-74 = below average
Below 70 = unsatisfactory; failing

Citizenship Traits

E = Excellent
S = Satisfactory
P = Poor
U = Unsatisfactory

To be promoted to the next grade, a student must maintain an overall average of 70 or better, an average of at least 70 in language arts and math, and must meet HISD promotion standards.

A report card will be issued at the end of each nine weeks during 2009-2010 school year. Parent Conferences will be scheduled.

November 6, 2009
April 1, 2010

January 15, 2010
May 27, 2010

CALIFICACIONES

Las calificaciones del estudiante serán determinadas por una evaluación del maestro considerando lo aprendido durante las actividades de aprendizaje conducidas por el maestro en un periodo del tiempo.

El maestro tomara en consideración cualquier dato posible en relación con los objetivos del grado. Así como también tomara en cuenta las tareas asignadas, las calificaciones de exámenes y la participación en clase. Esta información deberá ser documentada en el libro de calificaciones del maestro, en los portafolios de trabajo del alumno, etc. Favor de hablar con el maestro de su hijo para cualquier información específica sobre calificaciones. La póliza sobre calificaciones de la escuela se enviara a casa a principio del año escolar y también estará disponible en nuestra pagina de Internet.

El reporte de desarrollo de habilidades para los estudiantes de Pre-Jardín de Infancia y Jardín de Infancia son evaluados usando criterios de desarrollo indicados por símbolos. Un reporte de progreso se enviara a casa al final del ciclo de 12 semanas para Pre-Jardín de Infancia y al final del ciclo de 9 semanas para estudiantes de Jardín de Infancia.

Los estudiantes de primero, segundo, tercero, cuarto y quinto grado recibirán un reporte de calificaciones con letras y números. Dichos calificaciones se interpretan como sigue:

Materias Académicas	Comportamiento
90-100 = excelente	E = excelente
80-89 = bien, sobresaliente	S = satisfactorio
75-79 = satisfactorio	P = pobre
70-74 = bajo promedio	U = insatisfactorio
bajo 70 = insatisfactorio	

Para ser promovido al siguiente año escolar, el estudiante deberá mantener un nivel arriba de 70 o un promedio de 70 en las materias de Lenguaje y Matemáticas. Además su niño debe cumplir con los requisitos para promoción, establecidos por el HISD.

Un reporte de calificaciones será enviado al término de cada nueve semanas durante el año escolar 2009-10. Conferencias con el maestro/a seran programadas para esos dias.

6 de Noviembre del 2009

15 de Enero del 2010

1 de Abril del 2010

27 de Mayo del 2010

SEXUAL HARASSAMENT / SEXUAL ABUSE

Unwanted and unwelcome conduct of a sexual nature—words, gestures, or any other sexual conduct—toward anyone is unacceptable.

A substantiated complaint against a student will result in appropriate disciplinary action, according to the nature of the offense and the Student Code of Conduct.

ACOSO SEXUAL / ABUSO SEXUAL

Ninguna clase de acoso sexual –palabras, gestos, o cualquier otra conducta sexual- hacia un estudiante es aceptable.

Una queja justificada contra un estudiante resultara en una acción disciplinaria, según la naturaleza de ofensa y el Código de Conducta de los Estudiantes.

SPECIAL PROGRAMS

Southmayd provides services for those students in special programs including: Gifted and Talented, Bilingual, Special Education Services, and Head Start. Information on these programs is available in the school office.

PROGRAMAS ESPECIALES

Southmayd provee servicios para los estudiantes en programas especiales que incluye: dotados y con talento, bilingüe, servicios de Educación Especial y el programa de "Head Start". Mas información esta disponible en la oficina de la escuela.

STUDENT PROGRESS

If a student is not progressing satisfactorily in a content area, parents are sent a preliminary progress report at the midpoint of the grading period and at other times as necessary. Parents must sign and return the reports. Conferencing with the teacher is strongly recommended anytime a student's progress is affected. Please see your child's teacher if you have any questions about the student's progress.

REPORTE DE PROGRESO DE ESTUDIANTES

Si el estudiante no esta progresando al nivel de grado en que se encuentra, se les enviara un informe a los padres al término medio del periodo de calificaciones o cuando sea necesario. Los padres deberán firmar este informe y regresarlo a la escuela. Es recomendable que los padres se comuniquen con el maestro de su hijo/a en cualquier momento que le este afectando su progreso.

Favor de hablar con el maestro de sus hijos acerca de preguntas que tenga sobre el progreso de sus hijos.

STUDENT RECORDS

A student's records are confidential and are protected from unauthorized inspection or use.

A cumulative record is maintained for each student from the time the student enters the Houston Independent School District until the time the student withdraws or graduates. This record moves with the student from school to school.

By law, both parents have access to the records of a student who is under 18. A parent whose rights have been legally terminated will be denied access to the records.

The parent's right of access to, and copies of, student records does not extend to all records. Materials that are not considered educational records, such as teacher's personal notes, do not have to be made available to the parents.

ARCHIVOS DE ESTUDIANTES

Los archivos de los estudiantes son confidencial y son protegidos por personas y usos no autorizados.

Un archivo acumulativo se mantiene para cada estudiante desde que entra al Distrito hasta cuando se le da de baja o gradúa. Este archivo adelanta junto con el estudiante de escuela a escuela.

Por ley, ambos padres tienen acceso al archivo del estudiante menor de 18 años. Si al padre o la madre legalmente se le han quitado sus derechos sobre el menor, se le negara acceso al archivo del estudiante.

Los derechos de los padres a tener acceso, y copias del archivo del estudiante es limitado y no se extiende a todo el archivo. Materiales que no se consideran educacional, como por ejemplo notas personales del maestro, no estarán disponibles para los padres.

SUMMER SCHOOL

Summer school is opened to PreK – 5th grade Southmayd students who have not met promotion standards. Information is provided during the spring semester.

ESCUELA DE VERANO

La escuela de verano esta disponible para estudiantes de P-K - 5 que no califican para promoción de año escolar. Información para la escuela de verano se provee en el semestre de primavera

TARDIES

Tardies are disruptive to the classroom and also have an adverse effect on your child's educational progress. Please make an effort to have your child here on time. Students are tardy if they arrive at school after 7:50 a.m. All students that are tardy to class must report to the office for a tardy slip. Excessive tardies will require appropriate action to be taken by the principal. Tardies, regardless of perfect attendance, eliminates recognition or reward.

LLEGADAS TARDES

Las llegadas tardes interrumpen la atención de los niños en clase. Y tiene también un efecto desfavorable en el desarrollo de la educación de su hijo. Por favor asegure tener a su hijo(a) en la escuela a las 7:45 a.m. Todo estudiante que llegue tarde tiene que reportarse a la oficina para recibir un permiso para entrar a clase. Si un estudiante llega tarde excesivamente será necesario que el director/a tome la acción necesaria. Las llegadas tarde, aunque su hijo tenga asistencia perfecta, eliminan toda clase de reconocimientos y recompensas.

TESTING

Students at Southmayd take State and National assessment tests. These include, but are not limited to:

- English TAKS Reading and Mathematics: Each year in grades 3-5
- Spanish TAKS Reading and Mathematics: Each year in grades 3-5, bilingual
- English TAKS Writing: Grade 4
- Spanish TAKS Writing: Grade 4, bilingual
- English TAKS Science: Grade 5
- Stanford: Grades K-5
- Aprenda: Grades K-5, bilingual
- TAKS-M, or TAKS A Special Education students

Students also take local assessments as applicable. These include, but are not limited to:

- HFWE
- OLPT
- CAT
- OP
- Tejas LEE
- TPRI, etc.

Test results will be reported to students and parents.

Certain students such as students with disabilities or students with limited English proficiency may be eligible for exemptions as approved by the appropriate committee.

EXÁMENES

Los estudiantes de Southmayd toman exámenes de evaluación Estatal y Nacional. Estos incluyen, pero no esta limitado a:

- *TAKS Lectura y Matemáticas: Cada año en los grados 3-5*
- *TAKS en Español Lectura y Matemáticas: Cada año en los grados 3-5, bilingüe*
- *TAKS Escritura: Grado 4*
- *TAKS en Español Escritura: Grado 4, bilingüe*
- *TAKS de Ciencia: Grado 5*
- *Stanford: Grados 1-5*
- *Aprenda: Grados 1-5, bilingüe*
- *TAKS-M o TAKS-A para estudiantes en educación especial*

Los estudiantes también toman exámenes locales cuando sea aplicable. Estos incluyen, pero no esta limitado a:

- *HFWE*
- *OLPT*
- *CAT*
- *OP*

- *Tejas LEE*
- *TPRI, etc.*

Los resultados de los exámenes se reportan a los estudiantes y los padres. Ciertos estudiantes, como por ejemplo estudiantes con incapacidad o estudiantes con Inglés limitado, podrán ser elegibles para excepciones.

TEXTBOOKS/LIBRARY BOOKS

All students are issued the appropriate textbooks for their grade level. Students are held responsible for the particular books issued to them. The Texas Education Code, Section 12.65 under “Textbooks”, Article C, adopted by the 61st Legislature reads as follows: “Each pupil or his parent or guardian shall be responsible to the teacher for all **books not returned by the pupil, and any pupil failing to return all books shall forfeit his right to free textbooks** until books previously issued, but not returned, are paid for by the parent or guardian.”

NOTE: All textbooks must be appropriately covered at all times to prevent damage.

LIBROS DE TEXTO / LIBROS DE LA BIBLIOTECA

*A todos los estudiantes se distribuye libros de texto de acuerdo a su nivel escolar. Los estudiantes son responsables por los libros que se les presta. El código de Educación de Texas, sección 12.65 bajo “Libros de Texto”, Artículo C, adoptado por el cuerpo legislativo número 61 dice lo siguiente: “Cada estudiante o sus padres serán responsables al maestro por todos **los libros que no regrese el estudiante, y cada estudiante que no regrese todos los libros pierde su derecho para libros de texto sin costo** hasta que los libros previos hayan sido pagados por los padres o guardián legal.”*

***Nota:** Todos los libros de texto deben estar protegidos por un forro apropiado todo el tiempo para evitar que se dañen.*

TRAVEL

Students who participate in school-sponsored trips are required to use transportation approved by the school to and from the event. Parents must sign a permission slip in order for students to participate in school sponsored field lessons.

PASEOS

Se requiere a los estudiantes que participan en paseos que son patrocinados por la escuela usar la transportación suministrada por la escuela hacia el evento y de regreso a la escuela.

VIOLATIONS OF LAWS

Alcohol, Drugs, Tobacco, and Weapons:

Under state and federal law, a student is not allowed to possess, sell, give away, or use alcohol, illegal drugs, tobacco products, guns, or other weapons on school property or at a school related activity.

Disruptive Activities:

State law prohibits a student from participating in disruptive activities. Students should not interfere with the movement of people in an exit, entrance, or hallway. Students should not interfere with an authorized activity. Students should not use force, violence, or threats in an attempt to prevent participation in an authorized assembly. Students should not disrupt classes while on school property. Class disruption includes making loud noises, entering a classroom without authorization, and disrupting the activity in a classroom with profane language or any other acts of misconduct that disrupts or interferes with the orderly process in the school setting.

Gangs: and other Prohibited Organizations:

Under state law, a student is prohibited from membership or involvement in a public school fraternity, sorority, secret society, or gang. Any student displaying suspected behavior of such is subject to disciplinary action.

VIOLACIONES DE LA LEY

Alcohol, Drogas, Tabaco, y Armas:

Bajo la ley estatal y federal, no se permite al estudiante poseer, vender, regalar, o usar alcohol, drogas ilegales, productos de tabaco, pistolas, ni ninguna otra clase de armas dentro de la propiedad de la escuela o en cualquier otra actividad relacionada con la escuela.

Actividades Perjudiciales

La ley estatal prohíbe la participación de un estudiante en actividades perjudiciales. Los estudiantes no deben dificultar el movimiento de personas en una salida, entrada, o espacio. No deben interferir con una actividad autorizada. Los estudiantes no deben usar fuerza, violencia, o amenaza con el intento de prevenir la participación de una asamblea autorizada. No deben perturbar las clases mientras están en la escuela. Interrupción de clases incluye ruidos fuertes, entrar en una clase sin autorización, o perturbar la actividad de la clase con uso de lenguaje obsceno o mala conducta.

Pandillas y otras Organizaciones Prohibidas

Bajo la ley estatal, se prohíbe a un estudiante de ser miembro o participar en una fraternidad en la escuela pública, sociedad secreta, o pandilla. Cualquier estudiante que despliegue conducta sospechosa esta sujeto a disciplina.

VIPS (Volunteers in Public Schools)

We will continue to implement the online volunteer registration system (VISITS). Criminal background checks will also be required for volunteers who participate in supervised activities, including, but not limited to, field trip chaperones, tutors, mentors, and speakers. A new security system, V-Soft, has been acquired to help protect your children. V-Soft helps track visitors, contractors and volunteers at our school. When visitors, volunteers or contractors check-in, they will be asked to present a valid state issued ID for entering into the system. The system has the ability to provide alerts on people who may jeopardize the safety of the campus.

VIPS (Voluntarios en Escuelas Públicas)

Continuaremos implementando el registro de voluntarios con VISITS. También continuaremos con el acceso a expedientes policiales de voluntarios para personas que participan en actividades sin supervisión, como por ejemplo, viajes escolares, tutores, etc. Un nuevo sistema ha sido adquirido por nuestra escuela, V-Soft, con el fin de proteger a sus hijos. Este sistema nos ayuda a hacer un seguimiento a las personas que visitan el edificio escolar, como contratistas y voluntarios. Cuando los visitantes, voluntarios, o contratistas se registran en la oficina se les pedirá que presenten un documento de identidad valido del Estado para poder identificarlo en el sistema. El sistema tiene la capacidad de alertar sobre personas que pueden poner en riesgo la seguridad de nuestra escuela.

WITHDRAWALS

Only the person who signed the enrollment card and/or has legal custody of the child can withdraw a student. The appropriate school staff must complete an Elementary School Student Check out Sheet. We ask that you notify the office 24 hours in advance of the actual date of withdrawal so that all paperwork can be completed by 3:00 p.m. on the date of your withdrawal.

DAR DE BAJA EN LA ESCUELA

Un estudiante puede ser dado de baja únicamente por la persona que lo inscribió o por su custodia legal. Cuando va a dar de baja al niño de la escuela porque usted se esta cambiando de domicilio, o cualquier otra razón, por favor notifique a la oficina con 24 horas de anticipación. Esto nos facilitara tenerle a tiempo los documentos de su niño para las 3:15 p.m. el día de la baja.

ZERO TOLERANCE

All acts of physical violence resulting in harm to another person fall under the Zero Tolerance Policy. This district-wide policy requires that all students violating the Zero Tolerance Policy are immediately suspended and recommended for expulsion. Further information about HISD's Zero Tolerance Policy is sent home at the beginning of each school year.

CERO TOLERANCIA

Todos los actos de violencia física que den como resultado el lastimar a otra persona recaerán bajo el reglamento de Cero Tolerancia. Este es un reglamento en todo el Distrito que requiere que todos los estudiantes que violen el reglamento de Cero Tolerancia sean inmediatamente suspendidos y recomendados para expulsión. Más información acerca de la Póliza de Cero Tolerancia del Distrito Independiente de Houston será mandada a sus casas al principio de cada año escolar.